PHILIPS

AZ 8006 Radio Cassetterecorder / CD Player



Declaración de conformidad con normas

El que suscribe, en nombre y representación de:
ACT Hong Kong, Division of
Philips China Hong Kong Group Company Ltd.

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo : **Radiocasete /lector de CD**
fabricado por : **ACTeam Hong Kong**
en : **Far East**
marca : **Philips**
modelos : **AZ 8006**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: Hong Kong, 01-1993

Firma:

Nombre: C. S. Lau
Cargo: Quality Assurance Manager

(MEX) Mexico

NOM

Es necesario que lea cuidadosamente su instructivo de manejo.



PRECAUCION - ADVERTENCIA

NO ABRIR, RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO

ATENCION

VERIFIQUE QUE EL VOLTAJE DE ALIMENTACION SEA EL REQUERIDO PARA SU APARATO

PARA EVITAR EL RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO, NO QUITE LA TAPA. EN CASO DE REQUERIR SERVICIO, DIRIJASE AL PERSONAL AUTORIZADO DE PHILIPS

NOM

Garantia .... página 55

(DK) Danmark

Typeskiltet findes på baksiden af apparaten. Dette produkt overholder kravene til radio-interferens af Europæisk Fælleskab.
Bemærk: Netafbryderen er sekundært indkoblet og afbryder ikke strømmen fra nettet. Den indbyggede netdel er derfor tilsluttet til lysnettet så længe netstikket sidder i stikkontakten.
Advarsel: Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhetsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

(N) Norge

Typeskilt finnes på apparatens bakside.
Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

(AUS) Australia

Guarantee .... page 54

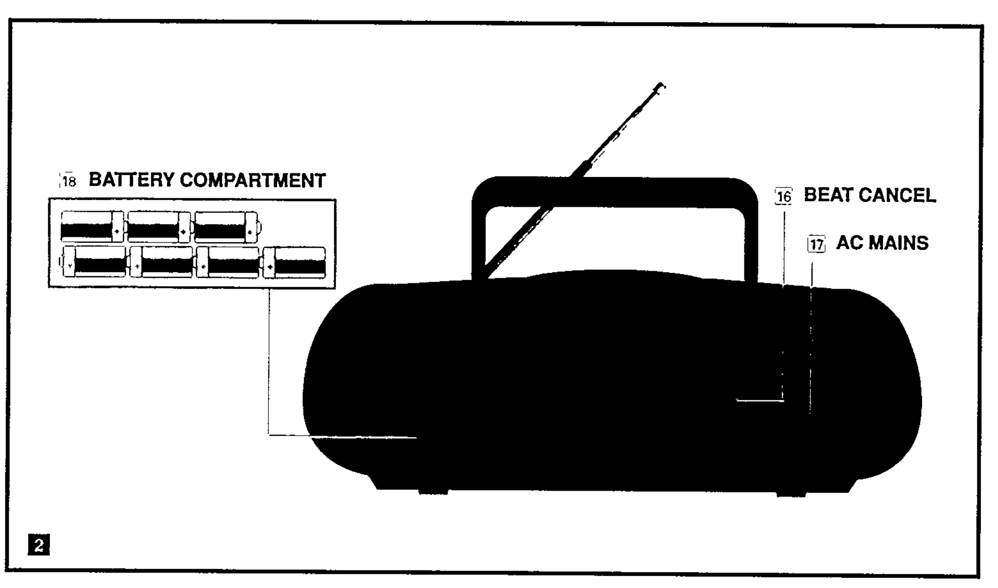
(NZ) New Zealand

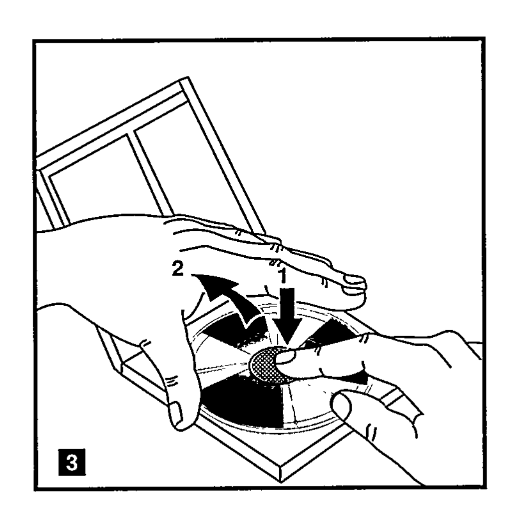
Guarantee .... page 54

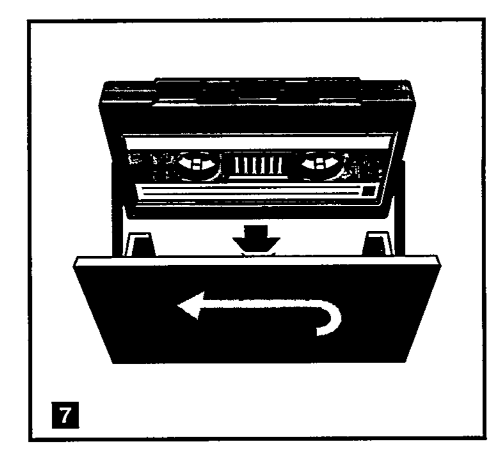
CLASS 1 LASER PRODUCT

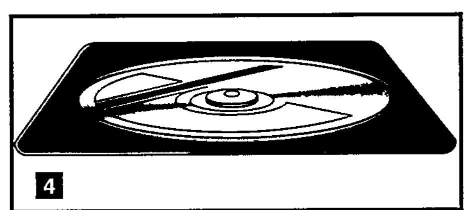
1 PHONES
2 FUNCTION
3 CD DOOR
4 OPEN·CLOSE
5 BAND
6 TUNING
7 TUNING DIAL SCALE
8 CASSETTE DECK
9 POWER INDICATOR
10 FM-STEREO INDICATOR
11 MIC
12 CD CONTROL
13 CD DISPLAY
14 VOLUME
15 TONE

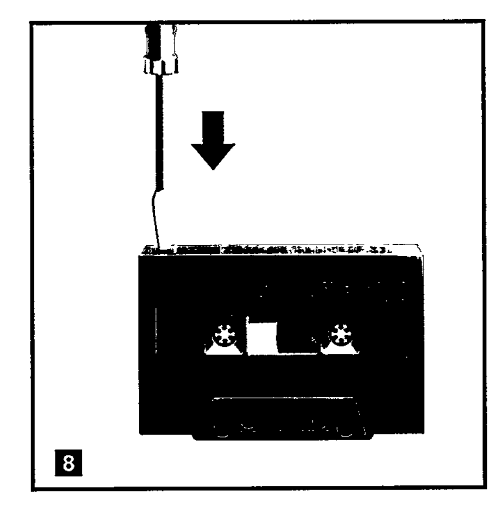
1

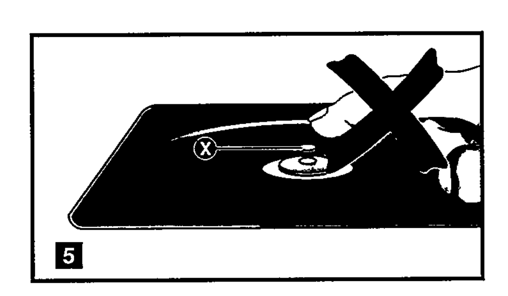


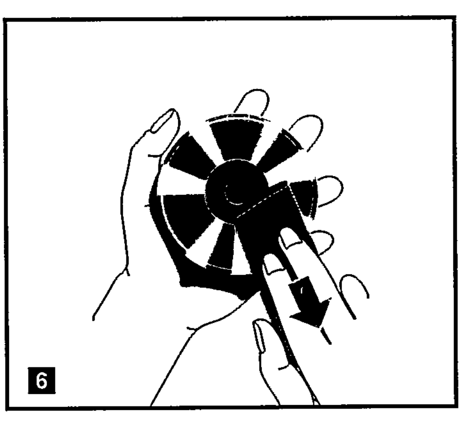

2
1
3

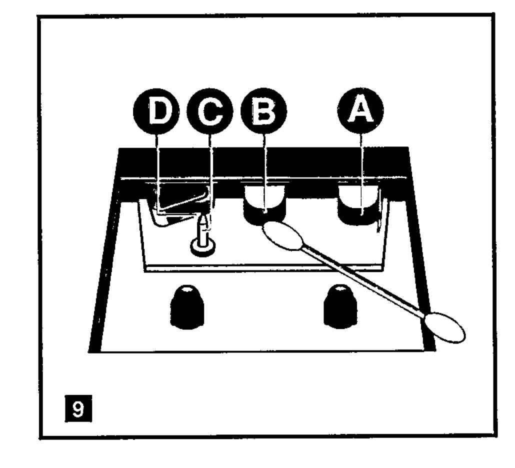

7


4


8


X
5


6


D
C
B
A
9

Bedienelemente

OBERSEITE UND FRONTSEITE – Abb. 1

① **PHONES** – Buchse für Stereo-Kopfhörer (Impedanz 8 – 32 Ohm)
② **Funktionswahlschalter**
- **CD** : Zum Umschalten auf CD-Betrieb.
- **TAPE** : Zum Umschalten auf Cassetten-Betrieb.
- **RADIO** : Zum Umschalten auf Radioempfang.

③ **CD-Fach**
④ **OPEN/CLOSE** – Zum Öffnen und Schließen des CD-Fachs.
⑤ **BAND**-Wahlschalter
Zum Wählen der Wellenbereiche FM (UKW), und AM/MW oder zum Umschalten des Tuners (nur bei FM) auf MonoBetrieb (nicht bei allen Ausführungen).
⑥ **TUNING**-Einsteller – Zum Abstimmen auf Radiosender.
⑦ **TUNING DIAL SCALE** – Abstimmskala
⑧ **CASSETTENDECK**
- **PAUSE II**-Taste – Pause
- **STOP/EJ(ECT) ■**-Taste – Stopp/ Cassettenauswurf
- **F.FWD ◂◂**-Taste – schneller Vorlauf
- **REWIND ▸▸**-Taste – schneller Rücklauf
- **PLAY ◂**-Taste – Wiedergabe
- **RECORD ●**-Taste – Aufnahme

⑨ **POWER-Anzeige** ·•· – leuchtet auf, wenn die Stromversorgung eingeschaltet ist.
⑩ **FM-STEREO-Anzeige** ✳ – leuchtet auf, wenn UKW-Stereo-Sender empfangen werden.
⑪ **BUILT-IN MIC** – eingebautes Mikrofon unter dem Lautsprechergitter
⑫ **Bedienelemente für CD-Spieler**
▸II PLAY/PAUSE-Taste – Zum Starten und Unterbrechen der Wiedergabe.
■ STOP-Taste – Zum Stoppen der Wiedergabe. Zum Löschen eines Programms die STOP-Taste drücken.
◂◂ B.SKIP : – Rückkehr zum Anfang eines Stücks
▸▸I F.SKIP : – Wählen des nächsten Stücks
PROG(ram) – Zum Programmieren der Stücknummern.

⑬ **CD DISPLAY** – Zum Angeben der aktuellen Funktion des Gerätes:
II – Gibt an, daß das Gerät auf PAUSE geschaltet ist.
PGM – Gibt an, daß das Programmierte Stück wiedergegeben wird.
0 1 – Gibt die Gesamtzahl der Stücke auf der Platte und das aktuelle Stück an.
00:00 – Gibt die Gesamtspieldauer und die abgelaufene Spieldauer an.
⑭ **VOLUME**-Einsteller – Zum Einstellen der Lautstärke.
⑮ **TONE**-Taste

SEITE UND RÜCKSEITE – Abb. 2

⑯ **BEAT CANCEL**-Schalter – Zum Eliminieren von möglichen Pfeiftönen bei AM/MW-Aufnahmen.
⑰ **AC MAINS** – Netzeingangsbuchse
⑱ **BATTERIEFACH**

STROMVERSORGUNG

Batterien

- Um die Batterien zu schonen, sollte das Gerät wenn möglich mit Netzstrom betrieben werden.
- Das Batteriefach öffnen (Abb. 2) und sieben Batterien (Typ R20, UM1 oder D-Zellen) wie abgebildet einsetzen (Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Batterien herausnehmen, wenn sie erschöpft sind oder wenn sie längere Zeit nicht benutzt werden.
  Wenn das Gerät an die Netzspannung angeschlossen ist, ist die Batteriestromversorgung ausgeschaltet. Um auf Batteriestromversorgung umzuschalten, ist der Stecker aus der Netzbuchse ⑰ herauszuziehen.

Netzstromversorgung

- Prüfen Sie, ob die auf dem Typenschild (an der Rückseite des Gerätes) angegebene Netzspannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an Ihren Händler oder Ihre Service-Organisation.
- Das Netzkabel mit der Netzbuchse ⑰ (Abb. ②) und der Wandsteckdose verbinden. Jetzt ist das Gerät an die Netzspannung angeschlossen.
- Um das Gerät von der Netzspannung zu trennen, ist der Netzstecker aus der Wandsteckdose zu ziehen.

Deutsch

RADIO

RADIOEMPFANG

- Den FUNCTION-Wahlschalter ② auf RADIO stellen. Die POWER-Anzeige ·:· leuchtet auf.
- Den Klang mit den Einstellern VOLUME ⑭ und TONE ⑮ einstellen. An die Buchse 🎧 PHONES ① kann ein Stereo-Kopfhörer mit 3,5-mm-Stecker angeschlossen werden. Die Lautsprecher werden dadurch automatisch stummgeschaltet.
- Mit der Taste BAND ⑤ den Wellenbereich wählen.
- Mit dem TUNING-Einsteller ⑥ auf den gewünschten Sender abstimmen.
  - Für UKW-Empfang die Teleskopantenne herausziehen und neigen oder drehen, um einen besseren Empfang zu erreichen. Die Länge der Antenne reduzieren, wenn das UKW-Signal zu stark ist (sehr nahe beim Sender).
  - Für AM/MW und LW (nicht bei allen Ausführungen) ist das Gerät mit einer eingebauten Antenne ausgerüstet, so daß die Teleskopantenne nicht benötigt wird. Die eingebaute Antenne kann ausgerichtet werden, indem man das ganze Gerät dreht.
- Wenn FM STEREO ☼ ⑩ aufleuchtet, empfängt das Gerät einen UKW-Stereo-Sender. Störgeräusche bei einem schwachen UKW-Stereo-Signal können unterdrückt werden, indem man das Gerät mit dem BAND-Wahlschalter (nicht bei allen Ausführungen) auf Mono-Betrieb schaltet. FM STEREO ☼ ⑩ erlischt und das UKW-Programm wird in Mono wiedergegeben (und aufgezeichnet).
- Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der FUNCTION-Wahlschalter ② auf TAPE steht und keine Taste gedrückt wird.

WIEDERGABE EINER PLATTE

Compact Discs mit dem nachstehenden Symbol benutzen. Zusätzlich zu den herkömmlichen 12-cm-CDs können auch 8-cm-CDs abgespielt werden, ohne daß ein Adapter erforderlich ist.



Folgende Punkte beachten, da Schmutz und Kratzer auf der Platte und das Verbiegen der Platte die Wiedergabe beeinträchtigen oder unterbrechen können.

- Die CD aus der Box herausnehmen: mit dem Zeigefinger in das Mittenloch greifen und die Platte am Rand mit dem Daumen halten (siehe Abb. 3).
- Beim Festhalten der Platte darauf achten, daß die Oberfläche nicht berührt wird.
- Die Platte nach Gebrauch wieder mit der bedruckten Seite nach oben mit sanftem Druck in die Box zurücklegen.
- Die Platte nicht:
  - neben Heizkörpern oder an einem Ort aufbewahren, wo hohe Temperaturen entstehen können,
  - auf einen Sitz oder auf das Armaturenbrett eines Fahrzeugs legen, das direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist, da diese Flächen sehr heiß werden können,
  - in feuchten oder staubigen Umgebungen aufbewahren.
- Die CD nicht mit einem Kugelschreiber oder Bleistift beschriften und keine Etiketten auf die Oberfläche kleben.
- Fingerabdrücke und Staub auf der CD mit einem weichen Tuch abwischen. Dabei folgendes beachten:
  - Immer geradlinig von der Mitte zum Rand wischen (siehe Abb. 6).
  - Keine herkömmlichen Mittel zur Schallplattenreinigung, Antistatik-Mittel, Waschbenzin, Verdünner oder andere Lösungsmittel verwenden.

Wiedergabe einer Platte

- Den FUNCTION-Wahlschalter ② auf CD stellen. Die POWER-Anzeige ✳ leuchtet auf.
- Die Taste OPEN/CLOSE ④ drücken, um das CD-Fach zu öffnen.
- Die CD mit der bedruckten Seite nach oben einlegen (Abb. 4).
- Das CD-Fach durch leichten Druck schließen. Der CD-Spieler startet und tastet das Inhaltsverzeichnis der CD ab. Anschließend werden die Gesamtspieldauer und die Anzahl der Stücke auf der Platte angezeigt.
- Durch Drücken der Taste PLAY/PAUSE ▶II wird die Wiedergabe gestartet.
  Sobald die Wiedergabe beginnt, werden die Stücknummer und die abgelaufene Spieldauer dieses Stücks angezeigt.
- Den Klang mit den Einstellern VOLUME ⑭ und TONE ⑮ einstellen.
- Für eine vorübergehende Unterbrechung der Wiedergabe die Taste PAUSE drücken. Im Anzeigefeld erscheint **II**. Zum Fortsetzen der Wiedergabe die PLAY/PAUSE ▶II-Taste erneut drücken.
- Zum Stoppen der Wiedergabe die Taste STOP ■ drücken.

Wahl eines anderen Stücks während der Wiedergabe

- Die Taste ⏮ SKIP ⏭ drücken, bis die gewünschte Stücknummer angezeigt wird.
  - Anschließend kurz die Taste PLAY/ PAUSE ▶II drücken. Das gewählte Stück wird wiedergegeben.

Rückkehr zum Anfang eines gerade spielenden Stücks

- Die Taste ⏮ SKIP einmal drücken.
  - Das Stück wird nun von Anfang an wiedergegeben.

Programmieren
Durch die Vorgabe eines Programms für den CD-Spieler können bis zu 21 Stücke in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

- Die Platte mit den zu programmierenden Stücken in den CD-Spieler einlegen.
  - Die Taste PROG(ram) drücken; im Anzeigefeld erscheinen die Angaben PGM und 0 1.
  - Mit ⏮ SKIP ⏭ das erste zu programmierende Stück anwählen.
  - Wenn die Nummer des gewünschten Stücks angezeigt wird, die Taste PROG(ram) drücken, um das Stück zu speichern.
  - Im Anzeigefeld erscheinen die Angaben PGM und 02.
  - Diese Schritte wiederholen, um die anderen gewünschten Stücke von der Platte zu programmieren.

Wiedergabe eines Programms

- Die Taste PLAY/PAUSE ▶II drücken.
  - Die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Stück des Programms. Im Anzeigefeld erscheint die Angabe 'PGM'
  - Wenn alle Stücke abgespielt wurden, schaltet der Spieler auf stopp-Betrieb zurück.

Löschen eines Programms
Ein Programm wird gelöscht, wenn
- die Taste OPEN/CLOSE gedrückt wird.

Kontrollieren des Programms

- Die Taste PROG(ram) wiederholt drücken.
- Die Nummern der zur Zeit programmierten Stücke werden nacheinander angezeigt.

CASSETTENDECK

Wiedergabe von Cassetten

- Den FUNCTION-Wahlschalter ② auf TAPE stellen.
- Die Taste STOP/EJ(ECT) ■ drücken und eine bespielte Cassette einsetzen. Für die Wiedergabe kann jeder Cassettentyp benutzt werden (Abb. 7).
- Den Klang mit den Einstellern VOLUME ⑭ und TONE ⑮ einstellen. An die Buchse 🎧 PHONES kann ein Stereo-Kopfhörer mit 3,5-mm-Stecker angeschlossen werden. Die Lautsprecher werden dann stummgeschaltet.
- Die Taste PLAY ◀ drücken, um die Wiedergabe zu starten.
  - Die Wiedergabe stoppt, wenn das Bandende erreicht ist.
- Zum Unterbrechen der Wiedergabe die Taste PAUSE II drücken.
- Zum Fortzsetzen der Wiedergabe erneut die Taste PAUSE II drücken.
- Zum Stoppen der Wiedergabe vor Erreichen des Bandendes die Taste STOP/EJ(ECT) ■ drücken.
  - Wenn das Ende der Cassette erreicht ist, wird die Taste PLAY ◀ freigegeben.
- Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der FUNCTION-Wahlschalter ② auf TAPE steht und keine Taste gedrückt wird. Die POWER Anzeige ⑨ erlischt.

Bandschnellauf

- Die Taste F.FWD drücken, um das Band schnell vorzuspulen.
- Die Taste REW drücken, um das Band schnell zurückzuspulen.
- Die Taste STOP/EJ(ECT) ■ drücken, um den Bandschnellauf zu stoppen.

AUFNAHME

ALLGEMEINES

Urheberrecht:

Aufnahmen sind nur gestattet, wenn dadurch keine Urheberrechte oder andere Rechte Dritter verletzt werden.

- Das Band der Cassette ist an beiden Enden mit einem Vorspannband an den Spulenkernen befestigt. Deshalb ist auf den ersten (und den letzten) sechs bis sieben Sekunden der Cassette keine Aufnahme möglich.
- Für die Aufnahme sollten nach Möglichkeit Cassetten des Typs IEC I verwendet werden, bei denen die Zunge (Abb. 8) noch nicht herausgebrochen wurde.
- Die Aussteuerung des Aufnahmepegels geschieht automatisch, ungeachtet der Einstellung des Lautstärkereglers VOLUME.
- Versehentliches Löschen einer Aufnahme kann verhindert werden, indem die Zunge links oben im Cassettenrücken herausgebrochen wird (siehe Abb. 8). Diese Lösch- bzw. Aufnahmesperre kann rückgängig gemacht werden, indem man ein Stück Klebestreifen über die entstandene Öffnung klebt.
- Die Cassetten bei Zimmertemperatur aufbewahren und nicht in die Nähe von Magneten und Transformatoren, zum Beispiel vom Fernsehgerät oder von den Lautsprecherboxen, legen.

Aufnahme

- Die Taste STOP/EJ(ECT) ■ drücken, um das Cassettenfach zu öffnen.
- Die Cassette in das Cassettenfach einsetzen (Abb. 7). Für die Aufnahme ist eine NORMALE Cassette (IEC 1) zu verwenden, bei der die Zunge noch nicht herausgebrochen wurde. Am Anfang und am Ende der Cassette wird während der ersten bzw. der letzten 7 Sekunden nichts aufgenommen, da das Vorspannband an den Aufnahmeköpfen entlangläuft.
- Beim Überwachen der Aufnahme kann der Klang mit den Einstellern VOLUME ⑭ und TONE ⑮ eingestellt werden. Diese Einstellung hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.
- Die Aufnahme durch gleichzeitiges Drükken der Tasten RECORD ● und PLAY ◀ starten.
  - Wenn das Bandende erreicht ist, werden die Aufnahmetasten freigegeben.
- Zum Unterbrechen der Aufnahme die Taste PAUSE II drücken.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Taste PAUSE II erneut drücken.
- Die Taste STOP/EJ(ECT) ■ drücken, um die Aufnahme vor Erreichen des Bandendes zu stoppen. Wird diese Taste erneut gedrückt, öffnet sich das Cassettenfach.
- Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der FUNCTION-Wahlschalter ② auf TAPE steht und keine Taste gedrückt wird.

Deutsch

Überspielen von CDs

- Den FUNCTION-Wahlschalter ② auf CD stellen.
- Mit der Taste ⏮ SKIP ⏭ das gewünschte Stück wählen.
- Die Aufnahme durch gleichzeitiges Drükken der Tasten RECORD ● und PLAY ◀ starten.

Aufnahme vom Radio

- Den FUNCTION-Wahlschalter ② auf RADIO stellen.
- Mit dem BAND-Schalter ⑤ den Wellenbereich wählen.
- Mit dem TUNING-Einsteller ⑥ auf den gewünschten Radiosender abstimmen.
- Bei UKW-Aufnahmen den Schalter MONO/STEREO auf die gewünschte Position stellen (nicht bei allen Ausführungen).
- Wenn bei der Aufnahme eines AM/MW-Senders ein Pfeifgeräusch ertönt, kann dieses Geräusch durch Umschalten des BEAT CANCEL-Schalters ⑯ unterdrückt werden.

Mono-Aufnahme mit dem eingebauten Mikrofon

- Den FUNCTION-Wahlschalter ② auf TAPE stellen.
- Den VOLUME-Einsteller ⑭ auf minimale Lautstärke stellen (bei Mikrofonaufnahmen ist keine Überwachung möglich).

Wartung und Pflege

WARTUNG

DER CD-Spieler

- Ein mit Wasser angefeuchteter Lederlappen reicht für die Reinigung des Gehäuses aus.
- Das CD-Fach mit einem sauberen Tuch staubfrei halten.
- Die Linse Ⓧ des Laser-Abtasters (Abb. 5) niemals berühren oder reinigen.

– Die Linse kann beschlagen, wenn das Gerät von einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird. Die Wiedergabe einer CD ist dann nicht möglich. Die Linse nicht reinigen, sondern warten, bis sich das Gerät akklimatisiert hat.

Deutsch

DIE CDs

- Die bedruckte Seite der CD niemals beschriften.
- Keine Etiketten auf die CD kleben.
- Zum Reinigen die CD anhauchen und mit einem weichen, nicht fusselnden Tuch geradlinig von der Mitte zum Rand wischen (Abb. 6).
- Niemals Reinigungsmittel für herkömmliche Schallplatten, Fettlöser oder Scheuermittel zum Reinigen der CD verwenden.

Cassettendeck

Um eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität zu gewährleisten, sind die Teile Ⓐ, Ⓑ, Ⓒ und Ⓓ wie in Abbildung 9 dargestellt nach 50 Betriebsstunden oder im Schnitt einmal im Monat zu reinigen.

- Das Cassettenfach durch Drücken der Taste STOP/EJ(ECT) ■ öffnen.
- Ein Wattestäbchen verwenden, das leicht mit Alkohol oder einer speziellen Reinigungsflüssigkeit angefeuchtet wurde.
- Die Taste PLAY ◀ drücken und die Gummi-Andruckrolle Ⓓ reinigen (Abb. 9).
- Anschließend die Taste PAUSE ❚❚ drücken und die Aufnahme-/Wiedergabe-Köpfe Ⓑ sowie die Tonwelle Ⓒ und den Löschkopf Ⓐ reinigen.
- Nach dem Reinigen die Taste STOP ■ drücken.
  Die Reinigung der Magnetköpfe Ⓐ und Ⓑ kann auch durch das Abspielen einer Reinigungscassette erfolgen.

Anmerkungen:

– Der CD-Spieler und die Cassettendecks sind mit selbstschmierenden Lagern versehen, die nicht geölt oder gefettet werden dürfen.

– Fingerabdrücke, Staub und Schmutz auf dem Gehäuse können mit einem weichen, sauberen und leicht angefeuchteten Lederlappen entfernt werden. Keine Reinigungsmittel verwenden, da hierdurch das Gehäuse beschädigt werden kann.

– Das Gerät, die Batterien, CDs und Cassetten vor Regen und Feuchtigkeit sowie Sand und übermäßiger Wärme schützen, also nicht in die Nähe von Heizkörpern legen oder in einem in der Sonne geparkten Auto lassen.

BEHEBEN VON STÖRUNGEN

- Überprüfen Sie bei eventuellen Störungen zuerst folgende Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur einsenden. Wenn durch die genannten Maßnahmen keine Abhilfe geschaffen werden kann, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Probleme mit dem CD-Spieler

– Die CD ist nicht mit der bedruckten Seite nach oben eingelegt.

– Die CD ist verschmutzt, stark verkratzt oder verbogen.

– Aufgrund größerer Temperaturunterschiede ist die Linse des Laser-Abtasters beschlagen. Einige Zeit abwarten.

Probleme mit den Cassettendecks

Probleme mit den Cassettendecks werden meistens durch Staub und Schmutz auf den Köpfen verursacht. Versuchen Sie, ob die Probleme durch Reinigen der Köpfe behoben werden können.

Wartung und Pflege

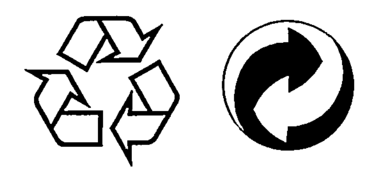
PROBLEME MIT DER GESAMTEN ANLAGE
Statische Ladungen können unerwartete Störungen bei der Anlage hervorrufen. Prüfen Sie, ob die Störungen verschwinden, wenn sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen, einige Zeit warten, und dann erneut einstecken.

ACHTUNG:
UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN DAS GERÄT GEÖFFNET IST UND DIE SICHERHEITSCHALTUNGEN UMGANGEN WERDEN. NICHT DEM LASERSTRAHL AUSSETZEN.

Das Typenschild befindet sich an der Rückseite des Gerätes.

Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

AZ 8006



Printed In Hong Kong